

1)

Eilėraštis Toniui Dou

Žiūrėdamas TV serialą „Palikit tai spręsti Byveriui“

Įsimylėjau Volį Klyverį

Vyresnįjį Byverio brolių

Jį vaidino Tonis Dou

Man buvo dešimt

Gyvenau Pietų Ilinojaus ūkyje

Prižiūrėjau angusų veislės jautukus

Sojų pupelių laukuose ieškodavau strėlių antgalių

Žinojau, kad turėčiau įsimylėti mergaites, o ne berniukus

Bet žiūrint į tave, man širdis nusirisdavo į kaubojišką batą

Jaučiausi toks sutrikęs

O juokingiausia tai

Kad visą gyvenimą ieškojęs Volio Klyverio

Niekada nesu sutikęs jokio Volio Klyverio kokiam gėjų bare

Nei Grifito parke Nei skelbime aptikęs

Nei viešojoje pirtyje Nei Santa Monikos bulvare matęs

Gal man vertėjo susiprasti, kad televizija apsiriboja tuo stiklo

keturkampiu

Gyvų žmonių į keturkampį neišprausi

Bet, Toni Dou, jei tu šitai skaitai

Žinau, kad esi vedęs ir gyveni Los Andžele

Regis, skaičiau apie tai žurnale „Žmonės“

Gal susitinkame „Starbucks“

Dangų it drovūs meilužiai glamonės palmės
Pro šalį skubės švytinčios Kalifornijos merginos , aš jų ir toliau
nepastebėsiu
Žinau, tai tik vaidmuo, kurį vaidinai toje sumautoje dėžėje
Bet tu esi viskas, kas man liko iš Volio Klyverio
Tiek vaikinų, kuriuos vėliau sutikau, atsikraustęs į Los Andželą
Buvo tave įsiklopinę
Aš toli gražu ne vienintelis
Tu tviskėjai it aitvaras saulėtam danguj
Buvai it netikėtai pieno kibire aptiktas upėtakis

Gal pagaliau atsikratyčiau tavęs
Padėtų tvirtas rankos paspaudimas ir stipri kava
Noriu atiduoti tau savo strėlių antgalių kolekciją

Tik nusišypsok man, ir man praeis migrena

2)

AIDS – ne problema

Nedžiūgausiu ir nepostringausiu su mistikos gaida
Kaip perpratau gyvenimo prasmę
Stebėdamas kitus nupuolant

Kitaip

Nei koks hospiso darbuotojas

Nesileisiu į išvedžiojimus

Kaip

„Laikydamas jį glėbyje pajutau jo sielą
nusklendžiant į dangų.“

Mirtį jie paverčia sirupu, sacharinu, o manęs

AIDS

Neišmokė perprasti gyvenimo prasmės

Sirgau AIDS jau 1968-aisiais, kai mėginau žudyti
migdomaisiais septyniolikos

Ir Čaikovskis sirgo AIDS, kai tyčia išgėrė
stiklinę apnuodyto vandens

Džonas Veinas Geisis¹ sirgo AIDS dar gerokai iki tol,
kai atsirado šis pavadinimas

Montgomeris Kliftas² sirgo AIDS, kai nusilakdavo iki
sąmonės netekimo, nes buvo gėjus

Gydytojams begal patinka AIDS

Hitleris sirgo AIDS

Mano motina ir tėvas sirgo AIDS
Bažnyčios serga AIDS

Pražudo savimeilės stoka
Pražudo gyvenimas užsislaptinus
Pražudo melai
Pražudo stereotipai
Pražudo skleidžiami pramanai
Pražudo kaltės jausmas
Pražudo konformizmas
Pražudo tylą
Pražudo tai, kad vienas kitą laikom savaime suprantamais
Pražudo neapykanta
Pražudo prietarai
Pražudo baimė
Pražudo siaurakaktiškumas
Pražudo nenoras ištiesti ranką
Pražudo tai, kad nepajėgiam būti gražūs, kokie esam

Normalu, kai du vyrai žudo vienas kitą kare, bet
tampa nebenormalu, jei tie du vyrai mylisi

Nepratrūksiu pasakoti, koks jis atrodė ramus
Vos kelios akimirkos iki mirties, ten, ligoninėj, subadytas adatom

Kaip grūmėsi dėl gyvybės
Nedarysiu iš AIDS plevenančios šmėklos, švelniai mus
išsinesančios

Štai jis, Dvaitas, gerokai per brangiam karste,
nupirktame jo tėvų

Per laidotuves paspaudžiau ranką jo močiutei, stengdamasis
neprieiti per arti
Veidmainė kalė

Ji su mumis nė nesišnekėdavo, kai gyvenom dviese

Taip, aš... niekam nedovanoju...

Nuspyriau gėles, kol kunigas skaitė
savo mėslą
Neperpratau gyvenimo prasmės stebėdamas, kaip mano
mylimasis ir draugai
miršta nuo AIDS it žiurknuodžių priėdę katinukai

Dauguma gėjų jau sirgo AIDS dar gerokai iki tol, kai
išgirdome apie šią ligą per televizorių
Visos tos antraštės išstatė mus apžiūrai
Tarsi kažin kokius ledo žmones
Tarsi padarus iš Mėnulio
Kokia daugybė mūsų užgeso
Lyg toji cigaretė, kuria man į kūną
bedė Los Andželo šerifo pavaduotojas

Mus gesino savinieka
Savigarbos stoka

Tasai tipenimas ant pirštų galiukų žemės pluta

„Tai ką, nesigydai, žydriuk?“ –
Tarė jis, gesindamas smilkstančią cigaretę
man į krūtinę

- 1 John Wayne Gacy, Jr. (1942–1994) – JAV serijinis žudikas, aštuntajame praėjusio amžiaus dešimtmetyje išprievartavęs ir nužudęs mažiausiai 33 paauglius ir jaunuolius. Dar žinomas „Klouno žudiko“ pravarde, mat per įvairias labdaringas lėšų rinkimo akcijas, paradus ar vaikų vakarėlius atlikdavo klouno vaidmenį. (Čia ir toliau pastabos – vertėjų.)
- 2 Edward Montgomery Clift (1920–1966) – garsus amerikiečių aktorius.

3)

Sučiuptas indėnų

kartais imu baisiai jaudintis kad
nugyvensiu siaubingai nuobodų gyvenimą ir kodėl negalėjau
gimti prieš kelis šimtus metų gal mane
traukiantį į vakarus būtų sučiupę indėnai
kur nors vajominge ar oklahomoje atrodo tinkama vieta
kur indėnai nutemptų tave nuo žirgo už
plaukų ir mylėtusi su tavim urvuose su elnių
piesiniais ant sienų ir ragus primenančiais stalaktitais
nesvarbu komančai arapahai ar čerokiai
tik bet kuri gentis nesu išrankus kai kalba pasisuka
apie tuos šunsnukius su strėnjuostėm sėdžiu rašau tai
„subway“ užkandinėj medisone viskonsino valstijojej jokių
indėnų nė kvapo tik indėnų muziejus už keleto kvartalų
o ten papjė mašė tipiai pablukus dirbtinė veja pilna
pasišiaušusių jerubių jos spokso raudonom stiklinėm akim lyg
žinotų daugiau už tave apačiai leisdavo vieniems vyrams tuoktis
su kitais jei jie būdavo baisiai įsimylėję žinoma bet vėliau
misionieriai juos prigriebė dar vienas
pavyzdys kaip karalienė viktoriija supiso visiems visus reikalus
aš
sėdžiu čia spoksau į savo sumuštinį ne su bizono mėsa
tai krabo mėsos
padirbinys esu gėjus gyvenu dešimtajame dešimtmety stebiu
kaip tie mačo universiteto studentai šaiposi
iš manęs vilkinčio violetiniais praido marškinėliais man

staiga pasidingoja kad indėnai vis dėlto mane
sučiupo bet deja viskas klostosi ne taip
kaip maniau eisiu gal prisipilsiu dar
dietinės pepsi apačiai čia tai
buvo gentis